

浜松 くらしの中の日本語 2 (ベトナム語版)

「生活者としての外国人」に対する日本語テキスト

静岡県ベトナム人協会

まえがき

本書は、2013 年度 文化庁による「生活者としての外国人」に対する日本語教育の日本語テキストの事業として、静岡県ベトナム人協会が作成したものです。

作成に当たって、昨年度(2012 年度)と同様に、文化庁による「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的なカリキュラム案(以下カリキュラム案とする)を基に、2013 年度、静岡県ベトナム人協会で実施した日本語教室 中級で用いた教材を基に作成しています。

取り上げている項目については、カリキュラム案で示されている項目の中で、特に、浜松市在住のベトナム人が生活者として最も必要とされる内容を選択しました。今回は、2012 年度で、取り上げられていない内容と、2012 年度で取り上げられた内容をより理解が深まる内容にしたものを取り上げました。

テキストの使用にあたっては、地域によって制度が異なり、そのまま利用できない項目があるかと思いますが、地域や国籍などに合わせて、適宜補足していただけたらと思います。

なお、このテキストに関してお気づきの点などございましたら、静岡県ベトナム人協会まで、ご連絡いただければ幸いです。

2013 年 12 月

静岡県ベトナム人協会

もくじ 目次

I ひととつきあう

第1課 あいさつ、自己紹介の仕方 2

II ちいきしゃかい さんか 地域社会に参加する

第2課 地域の活動に参加する 6

III あんぜん まも 安全を守る

第3課 防災訓練に参加する 14

IV じゅうかんきょう どとの 住環境を整える

第4課 住居を管理する 20

V もの おく う と 物を送る、受け取る

第5課 郵便を利用する 24

VI じしん ゆた 自身を豊かにする

第6課 余暇を楽しむ 32

VII もくできち いどう 目的地へ移動する

第7課 バスを利用する 38

第8課 タクシーを利用する 42

VIII つうしん 通信する

第9課 電話をかけてみる 48

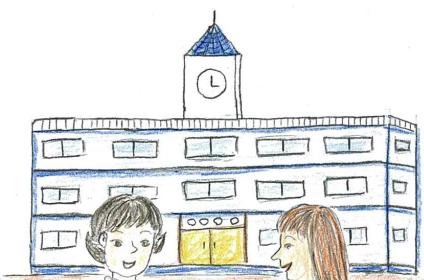
第10課 インターネットを利用する 56

IX かね かんり お金を管理する

第11課 きんゆうきかん りょう
金融機関を利用する 63

● じ こ しょうかい
あいさつ、自己紹介

1. おはようございます。
2. こんにちは。
3. こんばんは。
4. はじめまして。
5. こちらこそ。
6. ありがとうございます。
7. すいません。
8. どうぞよろしく、お願ねがいします。



■ かつどう 活動1－どうぞ よろしく

(1)会話例 (日本語教室にて)

パク: こんにちは。

マイ: こんにちは。

パク: はじめまして、私はパクです。韓国人です。 どうぞよろしくお願ひします。

マイ: 私はマイです。こちらこそ、どうぞよろしくお願ひします。

パク: マイさん、お国はどちらですか。

マイ: ベトナムです。

パク: そうですか。マイさんは学生ですか。

マイ: いいえ、学生ではありません。会社員です。パクさんは学生ですか。

パク: はい、さくら日本語学校の学生です。

マイ: そうですか。お住まいはどちらですか。

パク: 浜松の葵町です。

マイ: 私は小豆餅です。ご家族と一緒にお住まいですか。

パク: いいえ、一人で住んでいます。マイさんは？

マイ: 家族と一緒にです。父と母と、妹です。

パク: そうですか。いいですね…

かつどう じこ しょうかい
活動2－自己紹介

1. 教室のみんなに聞いてみましょう。

なまえ 名前	くに こくせき 国(国籍)	しごと がっこう 仕事(学校)	す きょじゅうち 住まい(居住地)	かぞく にんずう 家族(人数)	しゅみ 趣味

2. 自分の自己紹介を考えてやってみましょう。

マイ: はじめまして。マイと申します。

出身はベトナムです。昨年、日本にきました。

浜松の小豆餅に住んでいます。

家族は、4人です。父と母と妹と私です。

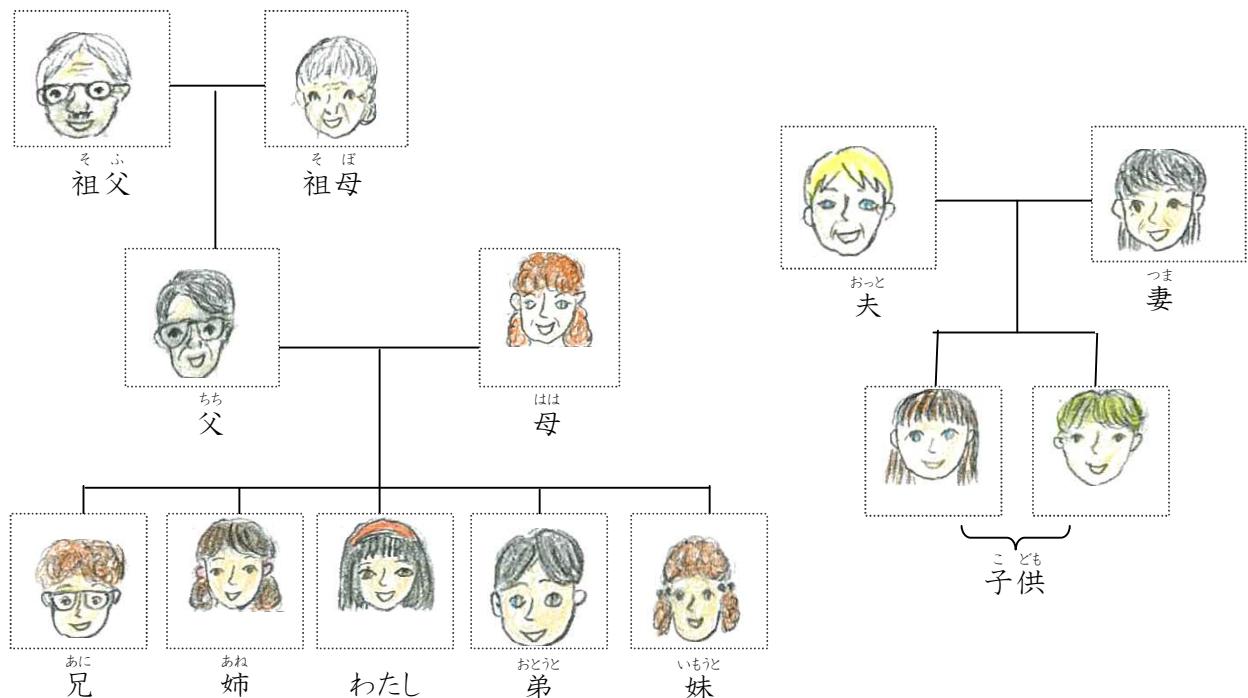
会社員です。

趣味は、料理です。

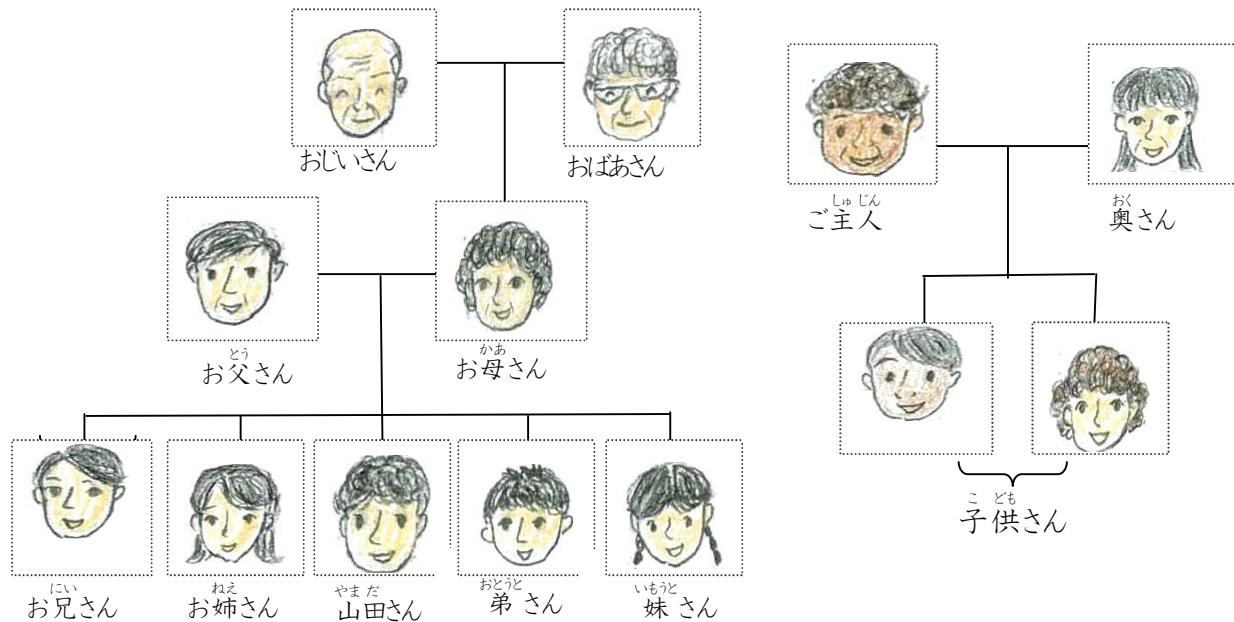
どうぞ、よろしくお願ひします。

◆ ことば・表現－家族を あらわす ことば

(1)わたしの かぞく



(2)山田さんの ご家族



ちいき かつどう さんか
第2課 地域の活動に参加する

いっしょ さんか
一緒に参加しよう

※1



※2



※2



※2



※2



※1 門前自治会 http://genki365.net/gnkh03/mypage/mypage_sheet.php?id=74720

※2 北馬込1町目町会 <http://www.geocities.jp/kitamagome1/>

■ 活動1－大切なことは？

1. 近所の人と つながりを もつことは、どんな点で いいと 思いますか。
話し合って みましょう。

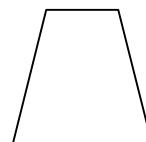
2. 人と 人が つながるには、まず コミュニケーションが 大切です。

では、コミュニケーションには、どんなことが 大切だと 思いますか。

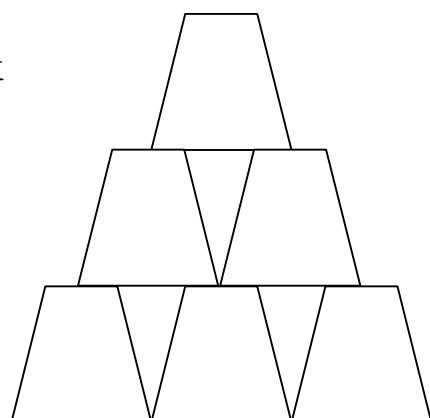
(1)一人、6つずつ 考えて、右の 形の

6枚のカードに 書いてください。

(絵を 描いても いいです。)



(2)一番 大切だと 思うことを 上にして、
大切な 順に、右のような ピラミッド型に
ならべて ください。



(3)自分で 作ったものと、友だちの ものを くらべて みましょう。
なぜ、それが 一番 大切なのか、なぜ その順番なのか、話し合って
みましょう。

かつどう きんじょ ひと はな 活動2－近所の 人と 話してみよう

(1)会話例1

(こがい はな じちかい はい つた)
(戸外で話す(自治会に入りたいことを伝える)

Aさん:おはようございます。

日本人:おはようございます。

Aさん:今日は蒸し暑いですね。

日本人:そうですねえ、ほんとに。もう6月ですものね。

Aさん:あのう…ちょっと聞いてもいいですか。

日本人:ええ、どうぞ。

Aさん:あのう自治会に入りたいんですが…。

日本人:ああ、自治会ね。いろいろな行事もあるし、ぜひ入ると
いいですよ。じゃあ、どうしたらいいか自治会の

役員さんにちょっときいてみますね。

Aさん:はい、お願ひします。

じゃあ、失礼します。

(2)会話例2

(料理を作つてもつていいく)

(ピンポーン)

Aさん：ごめんください。

日本人：あら、Aさん、こんなにちは。

Aさん：こんなにちは。

あのう、これ、^{くに}国^の 料理^{です}。たくさん ^{つく}作りましたから どうぞ。

日本人：わあー、いいんですか。おいしそう。ありがとうございます。

いただきます。

Aさん：ちょっとからい かもしだせんが、^た食べてみてください。

それじゃ、失禮します。

1. 近所の人と どんなことを 話したいですか。

また、どんなことを ^き聞きたいですか。

2. 会話例1, 2を 練習したあと、あなたが はな 話したいことを 話してみましょう。

■ 活動3-分からぬことを 聞こう

(1) どんなことが 書いてありますか。

なつまつ 夏祭りのお知らせ

○○町自治会 会長 山田一郎

暑中お見舞い申し上げます。

夏祭りを下記のとおり、盛大に開催いたします。

皆様お誘いあわせの上、ご参加ください。



■ 日時 8月23日(土) 8月24日(日)
午後 7時~9時

■ 場所 ○○小学校 校庭

*小雨決行

* 盆踊りの講習会を、8月21日(木)午後7時より、
大森八幡神社にて行ないます。

(2)会話例

Aさん :すみません。

(「小雨決行」を指して) これは何という意味ですか。

近所の人 :ああ、それは「しょううけっこう」と読んで、「少しの雨でもやります」

という意味ですよ。

Aさん :あ、そうですか。ありがとうございました。

■ かつどう ぎょうじ さんか 活動4－行事に 参加しよう

(1)会話例 よかったらいっしょに行きませんか

きんじょ ひと なつまつ し
近所の人：夏祭りのお知らせがありますよ。

Aさん：夏祭りですか。

きんじょ ひと ほんおど あそ たの まつ
近所の人：盆踊りや、bingoなどの遊びもある楽しいお祭りです。

Aさん：盆踊りって何ですか。

きんじょ ひと ほん にほん うた たいこ あ ゆかた おど おど
近所の人：お盆に、日本の歌や太鼓に合わせて、浴衣で踊る踊りです。

Aさん：日本のダンスですか。

きんじょ ひと いっしょ い
近所の人：そうですよ。よろしかったら、一緒に行きませんか。

Aさん：いつですか。

きんじょ ひと がつ にち
近所の人：ええと、8月10日です。

Aさん：土曜日ですか。土曜日はちょっと…。仕事なんです。

きんじょ ひと ゆうがた よる
近所の人：そうですか。夕方から夜までやってますよ。

Aさん：7時過ぎなら行けると思います。

きんじょ ひと ころ むか い
近所の人：じゃその頃、迎えに行きますよ。

Aさん：はい、どうもありがとうございます。楽しみにしています。

◆ ことば・表現 - 地域に 関する ことば・表現
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN LÊN QUAN ĐẾN KHU VỰC



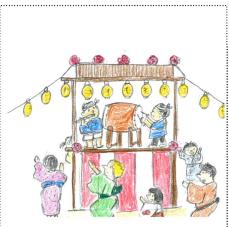
防災訓練
(ぼうさいくんれん)
Huấn luyện
phòng hỏa



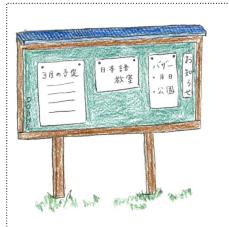
バザー
(ばざー)
Baza



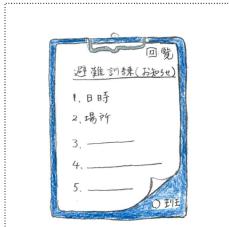
清掃
(せいそう)
Làm vệ sinh



盆踊り
(ぼんおどり)
Lễ hội O Bon



掲示板
(けいじばん)
Bảng thông báo



回覧板
(かいらんばん)
Kairanban



商店街
(しょうてんがい)
Khu thương mại



集会所
(しゅうかいじょ)

- ・自治会(じちかい)
- ・自治会長(じちかいちょう)
- ・町会(ちょうかい)
- ・町会長(ちょうかいちょう)
- ・役員(やくいん)
- ・会員(かいいん)
- ・会費(かいひ)
- ・会報(かいほう)
- ・行事(ぎょうじ)
- ・親睦(しんぼく)
- ・お知らせ(おしらせ)
- ・申込書(もうしこみしょ)

- Hội tự trị
- Hội trưởng Hội tự trị
- Hội phường
- Hội trưởng Hội phường
- Nhân viên phục vụ
- Hội viên
- Hội phí
- Báo cáo của hội
- Hành sự
- Hội thân thiện
- Thông báo
- Đơn xin gia nhập

・世帯(せたい)	Căn hộ
・世帯主(せたいぬし)	Chủ hộ
・入会(にゅうかい)する	Nhập hội
・参加(さんか)する	Tham gia
・活動(かつどう)する	Hoạt động
・協力(きょうりょく)する	Hiệp lực
・準備(じゅんび)する	Chuẩn bị
・交流(こうりゅう)する	Giao lưu
・開催(かいさい)する	Khai hội
・延期(えんき)する	Dời lại
・中止(ちゅうし)する	Hủy bỏ
・小雨決行(しょううけっこう)	Mưa nhỏ vẫn tiến hành
・雨天順延(うてんじゅんえん)	Trời mưa dời lại ngày kế

第3課 災害に備え対応する(地震)

● 地震だ！

- ・下の写真は、どんな場面でしょうか。
- ・今まで地震にあったことがありますか。
- ・そのとき、どうしましたか。
- ・東海地震にあったら、どうしますか。
- ・地震に備え、何をすればよいでしょうか。

※1



※3



※2



※1 水戸第一高等学校同窓会 知道会 <http://www.chidokai.jp/index.html>

※2 看板屋さんのブログ ■ ヤマシタ巧房 ■ <http://blogs.yahoo.co.jp/fpbsm476/24332293.html>

※3 財団法人消防科学総合センター http://www.saigaichousa-db-isad.jp/drsdb_photo/photoSearchResult.do

かつどう じしん

■ 活動1－地震がおきたら、どうしますか

＜学校や家のなか＞

机や、テーブルの下へ逃げてください。

すぐに外へ出ないでください。

まわりを、よく見てください。



＜人がたくさんいる建物＞

すぐに出口へ行かないでください。

上から物が落ちます

ガラスが割れます。

気をつけてください。

お店の人人が話します。

話をきいてください。



＜エレベーター＞

ボタンを全部押してください

ドアが開いたらすぐに降りてください

階段で逃げてください。



＜外にいる時＞

塀が倒れます。

広い所へ逃げてください。

※ 地震防災ガイドブック「やさしい日本語版」(静岡県企画広報部多文化共生課) より

かつどう うみ みずうみ

■ 活動2－海や湖の近くいたら

1 海の近く、津波から逃げてください！

- とうかいじしん 東海地震がきたときは、だいたい5分で1つ目の津波が遠州灘にやってくる
かんが と考えられています。津波は2波、3波とくり返しやってきます。
- じしん 地震がきたら、海の近くにいる人と水に沈んでしまうかもしれない所にいる
ひと たか ところ 人は、高い所などに逃げてください。

2 地震による津波から逃げるときに注意すること

- じぶん あんぜん まず、自分の安全を考えます。
- たか ところ に とおりあえず高い所に逃げて、あとでもっと高い所に逃げる(二次的な避難)
ようになります。車で逃げないでください。
- つなみ みず とお に ちか たでのもの たか ところ 津波の水がやってきたら、遠くへ逃げるのではなく、近くの建物の高い所
に上る。

※ 浜松市公式の多言語生活情報サブ「カナル・ハママツ」 防災

http://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hamaj/05disaster/05_3.html#4

かつどう

ぼうさいくんれん さんか

■ 活動3－防災訓練に参加しよう

1 地域の防災訓練に参加しましょう

- 各地域で、防災訓練が行われるので、家族で参加しましょう。
- 訓練の日は地域で違います。近所の人に聞いてみてください。

＜浜松市北区の例＞

3月 津波避難訓練 (湖の近くから、高台の避難所に逃げる訓練)

9月 総合防災訓練 (自治体中心の防災訓練)

12月 地域防災訓練 (自治会中心の防災訓練)

・消火器の使い方を覚えます。

・応急手当の仕方を覚えます。

・炊き出しをします。

・ホースによる消火訓練を行います。

2 避難場所を確認しましょう

- 各地域で、災害が起きた時の避難場所があります。
- 近所の人に聞いて避難場所を確認しておきましょう。

◆ことば・表現 - 災害や 避難に 関する ことば・表現

◇地震のことば

・余震(よしん)

大きな地震のあと地震

・揺れ(ゆれ)

家や道が大きく動くこと

・震度(しんど)

揺れの大きさ

・落下(らっか)

物が落ちること

・倒壊(とうかい)

建物が倒れること

・転倒(てんとう)

物が倒れること

・避難(ひなん)

安全な所へ逃げること

・高台(たかだい)

山の上やビルの屋上など高い所

・海拔(かいばつ)

海からの高さ

・火の元(ひのもと)

ガスの栓や電気のコンセントなど火が出る所

さいがい <災害のことば>

・安否(あんび)

だいじょうぶ
ひとが大丈夫かどうか

・応急手当(おうきゅうてあて)

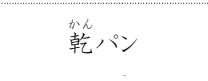
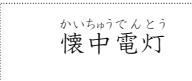
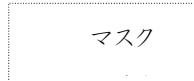
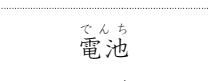
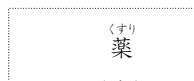
ひとはやたす
ケガした人を早く助けること

・常備薬(じょうびやく)

つか
いつも使っている薬

・身分証明書(みぶんしょうめいしょ) パスポートや免許証など

※ 地震防災ガイドブック「やさしい日本語版」(静岡県企画広報部多文化共生課) より



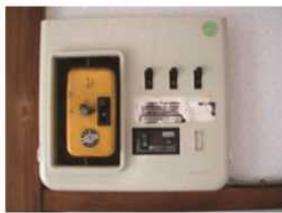
● 引っ越し
ひ こ

- した しゃしん ばめん
下の写真は、どんな場面でしょうか。
- いま ひ こ
今まで引っ越しをしたことがありますか。



■ かつどう でんき すいどう もう こ ほうほう し 活動1－電気・ガス・水道の申し込み方法を知ろう

(1) 下のものを 見たことがありますか。下の写真と関係することばを選びましょう。



でんき
電気

ガス

すいどう
水道

(2) 引っ越しのとき、新しい家の電気・ガス・水道の申し込みは、どうしますか。

ひとつ、どこに 連絡しますか。多言語情報を見ながら、メモしましょう。

でんき 電気	ひとつ でんわばんごう 電話番号	
ガス	ひとつ でんわばんごう 電話番号	
すいどう 水道	ひとつ でんわばんごう 電話番号	

活動2－電気・ガス・水道を申し込もう

新しい家のガスの申し込みをしましょう。ガス会社に電話をします。

Aさん：もしもし。高丘町のAと申します。今度、引っ越しをするのですが、ガスの申し込みをお願いします。

ガス会社の人：わかりました。お名前と、ご住所をお願いします。

Aさん：はい。名前は、Aです。住所は、浜松市中区高丘町1-1-1コーポ高丘201です。

ガス会社の人：いつ開栓しますか。

Aさん：10月1日に、お願ひします。

ガス会社の人：分かりました。立会いが必要ですが、午前と午後どちらがいいですか。

Aさん：午前、お願ひします。

ガス会社の人：分かりました。では、10月1日午前に、うかがいますのでよろしくお願ひいたします。



かつどう せいきゅうしょ み 活動3-請求書を見てみよう

すいどう でんき けんしんひょう せいきゅうしょ み ○ 水道・電気・ガスの検針票や請求書を見てみましょう。

なんがつぶん はら
・何月分ですか。・いくら払いますか。・いつまでに払いますか。

はら きゃくさまばんごう なんばん
・どこで払うことができますか。・お客様番号は、何番ですか。

使用水量等のお知らせ
Water Service Statement

使用場所 中区高丘町1-1-1コ-ボ高丘201	お客様番号 1234567-11	メーター番号 020-1702934
山田太郎 様	口径 20	用途 一般用
	世帯数 1	下水 無
	井戸人員 **	
平成25年 8月検針分	前回検針日	平成25年 6月17日
指針及び水量	今回請求見込み額(消費税・地方消費税相当額を含む)	
今回メーター指針 3059	水道料金 8,494円	
前回メーター指針 2989	下水道使用料 *****円	
使用水量 70	合計金額 8,494円	
下水道排出量 *****	口座振替予定日 平成25年 9月17日	
前回使用水量 71m ³	前年同期使用水量 83m ³	
通信欄	※この「使用水量等のお知らせ」の お問い合わせは...	
	連絡先 浜松市上下水道部検針委託先業者 第一環境株式会社 浜松北営業所 電話 053-584-2540 検針員 市川雄大 受付時間 午前8時30分~午後5時15分 (土日・祝日を除く)	
	このお知らせでのお支払はできません。 また、集金に伺うこともありません。	

308160460220

水道料金等口座振替済のお知らせ

(前回検針分) 平成25年 8月検針分	
使用水量 71 m ³	水道料金 8,656円 (412円)
下水道排出量 ***** m ³	下水道使用料 *****円
井戸人員 ***人	(*****円)
	合計金額 8,656円
	口座振替日 7月16日
	振替金融機関 *****

() 内は消費税・地方消費税相当額の再掲です。
上記の金額を指定口座から引き落し
(振替)させていただきました。
※振替金融機関の表示を希望する方
※はご連絡ください。預金通帳・貯金通帳への記入をもって領収とさせていただきます。

毎度お引立ていただきありがとうございます。

電気ご使用量のお知らせ

山田太郎 様	お客様番号 111831004728006
	ご契約種別 従量電灯 B
	ご契約容量 50A
平成25年 10月分	検針月日 10月 8日
	ご使用期間 9月 9日~10月 7日
	ご使用日数 29日間
ご使用量	289kWh
内訳	ご請求予定額(概算) 7,899円 消費税等相当額(再掲) 376円
(計器番号) (496)	基本料金 1,365円00銭 電灯料金 2,046円00銭 一方2段料金 3,564円21銭 量电费調整額 803円42銭 内金 再エネ発電促進賦課金等 121円
当月指示数	4213
前月指示数	3924
差引	289
前年同月実績(29日間)	316kWh
契約容量	50A
11月分の検針月日 11月11日	当月燃料費調整単価(税込) 2円78銭/kWh
ご案内	再エネ発電促進賦課金単価(税込) 0円35銭/kWh
	太陽光発電促進付加金単価(税込) 0円07銭/kWh
燃料費調整単価(税込)	2円67銭/kWh

中部電力株式会社 サービスセンター
TEL 0120-985-255
(携帯電話・PHSからもご利用いただけます。)
検針員 山田

電気料金領収証
(クレジットカード払用)

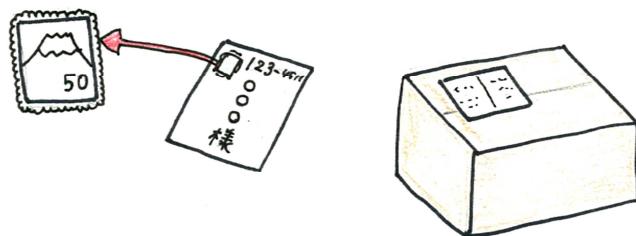
お客様番号 111831004728006	日程
下記金額をクレジットカードにて 領収させていただきました。	
平成25年 9月分 (ご使用期間 8月 8日~ 9月 8日)	ご使用量 326kWh
	電気料金領収金額 8,835円 消費税等相当額(再掲) 420円
領収月日 9月 24日	
※領収月日はクレジットカード会社より当社に 立替払いいただいた日を表示しております。	

印紙税申告納付につき名古屋東税務署承認済
作成地
名古屋市東区東新町

中部電力株式会社 サービスセンター
※本証により集金することは
ありません。

ゆうびんきょく りよう
第5課 郵便局を利用する

ゆう びん きょく なに
郵便局では 何が できますか



■ 活動1－局員さんと 話してみよう

(1)会話例1

Aさん : 荷物をベトナムへ送りたいんですが。

局員 : 船便で送りますか。航空便で送りますか。

Aさん : 船便では、日数はどのくらいかかりますか。

局員 : 1か月くらいです。

Aさん : 料金はどのくらいかかりますか。

局員 : 2000円です。

Aさん : 航空便では、どうですか。

局員 : 10日で10000円くらいかかります。

Aさん : そうですか。船便でお願いします。

(2)会話例2

学習者 : すみません、80円切手 10枚 ください。

局員 : 80円切手 10枚ですね。

学習者 : はい。

局員 : 800円になります。

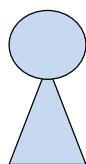
学習者 : はい。(1000円札を出す)

局員 : 1000円 お預かりします。

200円の お返しです。(渡す) ありがとうございました。

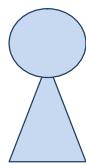
はな ろーる ぶれい
(3)話してみよう(ロールプレイ)

① ろーる ぶれい 1



Aさん

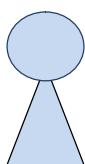
- 局員です。窓口で 客の 注文を 受けてください。



Bさん

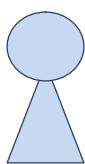
- ○○を (安く／速く) 送りたいです。窓口で 局員に
注文してください。

②ロールプレイ 2



Aさん

- 局員です。窓口で 客の 注文を 受けてください。



Bさん

- ○○を △枚 買いたいです。窓口で 局員に 注文し
てください。

かつどう さいはいたつ いらい
活動2－再配達を依頼しよう

郵便物お預かりのお知らせ
 (Undeliverable Item Notice)

JP 日本郵便

*ア→ 1 8 6 0 0 0 2 0 3
 (郵便番号)
 (種類番号)

受取人様 (Addressee) 様

差出人様 (Sender) 様からの

郵便物をお届けにお伺いしましたが、ご不在でしたのでお預かりしております。再度配達いたしますので、裏面のいずれかの方法により、ご連絡ください。

追跡番号 (お問い合わせ番号)
 *イ→

配達日時	月	日	時	分	頃
保管期限	月	日	まで		

配達担当者

お預かりしている郵便物の種類と種類番号

郵便物	01 寄留(現金)	04 特別送達
	02 寄留(一般)	05 配達証明
	03 簡易・記録	06 レターパック
		07 上記以外

備考 () 料金 円)

FAX又は郵便により再配達の依頼をされる際は枠内にご記入ください。

受取人様の電話番号
 TEL () - (ご自宅・携帯)

1 再配達をご希望の方は、ご希望の日と時間帯をご記入ください。

月 日 配達希望

<input type="checkbox"/> 午前中(9時~12時)	<input type="checkbox"/> 夕方(17時~19時)
<input type="checkbox"/> 午後①(12時~14時)	<input type="checkbox"/> 夜間(19時~21時)
<input type="checkbox"/> 午後②(14時~17時)	<input type="checkbox"/> 時間帯の希望をしない

2 勤務先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
 (受け取られる際に、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。)

<input type="checkbox"/> 勤務先に配達	ご住所〒
<input type="checkbox"/> ご近所の方に配達	ご氏名
<input type="checkbox"/> 他の支店、郵便局の窓口でお受取り→	支店・郵便局

注: 特別送達は転送できません。また、配達証明は上記2の一部のお取り扱いができませんので、詳しくは電話で当支店にお問い合わせください。

* 追跡番号(お問い合わせ番号) *
 401-67-29500-0
 (これは電話番号ではありません)
 配達日 7/22 11:52 保管期限 7/29
 配達担当者

お客様控え
 C 4 0 1 6 7 2 9 5 0 0 0 C
 キリトリセン

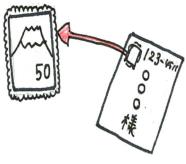
郵便にて再配達のご連絡をされるお客様は必ず「お客様控え」をお手元に保管してください。

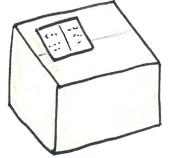
* 追跡番号(お問い合わせ番号) *
 401-67-29500-0
 (これは電話番号ではありません)
 お届け日時 7月22日 11時52分頃
 保管期限 7月29日まで
 配達担当者

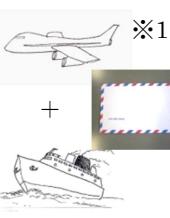
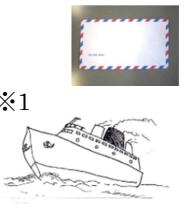
ふざいれんらくひょうなん
「すみません、ご不在連絡票って何ですか。」



◆ ことば・表現 - 郵便局の 商品・サービス など
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN - THƯƠNG PHẨM . PHỤC VỤ .V.V. CỦA BƯU ĐIỆN

				速達
切手 (きって) Tem	手紙／封書 (てがみ／ふうしょ) Thư / bì thư	葉書 (はがき) Bưu thiệp	書留 (かきとめ) Thư bảo đảm	速達 (そくたつ) Gửi hỏa tốc

				
郵便書簡 (ゆうびんしょかん) Tho từ	レターパック (れたーぱっく) Bao bưu kiện	ゆうパック (ゆうぱっく) Thùng bưu kiện	ゆうメール (ゆうめーる)	小包 (こづつみ) Bưu kiện nhỏ

				
EMS (いーえむえす)	航空便 (こううびん) Gửi hàng không	SAL便 (さるびん)	船便 (ふなびん) Gửi đường tàu	航空書簡 (こううしょかん)

・郵便(ゆうびん)	Bưu điện
・貯金(ちょきん)	Để dành tiền
・保険(ほけん)	Bảo hiểm
・記念切手(きねんきって)	Tem kỷ niệm
・往復はがき(おうふくはがき)	Bưu thiếp 2 chiều
・エコーはがき(えこーはがき)	
・宅配便(たくはいびん)	Giao hàng tận nhà
・宅急便(たっきゅうびん)	Giao hàng gấp tận nhà
・配達(はいたつ)	Phân phối hàng
・再配達(さいはいたつ)	Tái phân phối hàng
・不在(ふざい)	Không có nhà
・通知(つうち)	Thông tri
・絵入りはがき(えいりはがき)	Bưu thiếp có tranh
・年賀はがき(ねんがはがき)	Bưu thiếp Tết
・暑中・残暑見舞はがき(しょちゅう ざんしょ みまいはがき) (かもめーる)	Bưu thiếp thăm hỏi trong mùa nóng
・連絡票(れんらくひょう)	Biểu liên lạc
・ポスト(ぽすと)	Hộp thư

- (記念切手)ありますか。 · Có (tem kỷ niệm) không ạ ?
- (往復はがき)ください。 · Xin cho (bưu thiếp 2 chiều).
- これ、お願^{ねが}いします。 · Xin cho cái này.
- 速く^{はや}送りたいです。 · Muốn gởi nhanh.
- どのくらい^{おぐら}かかりますか。 · Khoảng thời gian bao lâu ?
- (船便)^{ふなびん}では どのくらい^{おぐら}かかりますか。 · Nếu là (đường tàu) thì khoảng bao lâu ?
- 何日^{なんにち}ぐらい^{おぐら}かかりますか。 · Mất khoảng mấy ngày ?
- 遅く^{おそ}ても いいです。 · Chậm trễ cũng được .
- 安く^{やす}送りたいです。 · Muốn gởi rẻ .
- いくらですか。 · Bao nhiêu vậy?
- (SAL便)^{さるびん}では いくらですか。 · Gởi (chuyển SAL) bao nhiêu vậy ?

よかたの
第6課 余暇を楽しむ

わたし たの
私の 楽しみ



※つづき交流ステーション地域活動・サークル紹介 <http://www.city-yokohama-tsuzuki.net/station/marblestar/chiiki/topindex.html>

■ かつどう 活動1 – どこか いいところは ありますか

(1) 休みの日に どんなところに 行ったか, どこが よかったか, 友だちと

はなあ 話し合いましょう。

(2) 日本人に あなたの希望を 言って, いいところを 教えてもらって
ください。

(3)会話例

Aさん : こんどの休みに 友だちと 出かけたいです。

しず 静かなところで, どこか いいところは ありますか。

日本人 : 森林公園は どうですか。 緑も たくさんあるし, 大きな池も
ありますよ。人も 少ないですから のんびり できますよ。

Aさん : いいですね。どこに ありますか。

日本人 : 宮口駅から歩いて15分のところに
あります。



■ かつどう わたし す 活動2－私の好きなこと

(1) 好きなこと、趣味を、友だちと 聞きあいましょう。

(2) 自分の 好きなことを 紹介しましょう。

前に やっていたこと でも OKです。 写真や、品物を もってきて、
みんなに 見せながら、話してみましょう。 絵を 描いて
話してもいいです。



■ 活動3－行ってみよう 調べてみよう やってみよう

① 市民会館, 公民館, スポーツセンター, 図書館など, あなたが 行ってみたいところに 行って, そこで どんなことが できるか 聞いたり, 資料を集めたり してみましょう。開館時間や, 休みの日 なども 調べましょう。

② それぞれ 調べてきた ことを, 発表しあいましょう。

発表例

わたし 私は, ○○スポーツセンターに 行きました。

利用時間は 午前9時から 午後10時まで です。

休みの日は 年末年始 です。

トレーニングルームで トレーニングマシンを 使うことが できます。

1回 330円 です。

○○スポーツセンターは 駅の 近く ですから, とても 便利です。

③ もらってきた 資料や チラシを 見せ合って, 日本人協力者と いっしょに, さらに どんなことが あるか, どんなことが できるか, 調べてみましょう。

◆ ことば・表現 - 余暇に 関する ことば・表現
LỜI NÓI.BIỂU HIỆN – LIÊN QUAN ĐẾN GIỜ NGHỈ NGƠI



- ・卓球(たっきゅう)
- ・バレーボール(ばれーぼーる)
- ・サッカー(さっかー)
- ・テニス(てにす)
- ・バドミントン(ばどみんとん)
- ・エアロビクス(えあろびくす)
- ・ダンス(だんす)
- ・カラオケ(からおけ)
- ・ハイキング(はいきんぐ)
- ・ピクニック(ぴくにっく)

- Bóng bàn
- Bóng chuyền
- Bóng đá
- Quần vợt
- Vũ cầu
- Tân thể thao
- Múa vũ
- Karaoke
- Đi bộ đường dài
- Cắm trại ngoài trời

- ・料理(りょうり)
- ・生け花(いけばな)
- ・釣り(つり)
- ・映画(えいが)
- ・読書(どくしょ)

- Thức ăn
- Cắm hoa
- Câu cá
- Phim ảnh
- Đọc sách

・音楽(おんがく)	Âm nhạc
・園芸(えんげい)	Làm vườn
・買い物(かいもの)	Mua sắm
・動物園(どうぶつえん)	Sở thú
・水族館(すいぞくかん)	Hồ cá to
・美術館(びじゅつかん)	Viện mỹ thuật
・博物館(はくぶつかん)	Viện bảo tàng
・遊園地(ゆうえんち)	Công viên trò chơi
・庭園(ていえん)	Công viên vườn hoa
・開館(かいかん)	Mở cửa
・閉館(へいかん)	Đóng cửa
・休館(きゅうかん)	Đóng cửa nghỉ
・利用時間(りようじかん)	Giờ sử dụng
・休日(きゅうじつ)	Ngày nghỉ
・祝日(しゅくじつ)	Ngày lễ
・年末年始(ねんまつねんし)	Cuối năm đầu năm
・会員(かいいん)	Hội viên
・入会(にゅうかい)	Nhập hội
・退会(たいかい)	Ra khỏi hội
・申し込み(もうしこみ)	Xin gia nhập
・入場料(にゅうじょうりょう)	Tiền vào cửa
・入館料(にゅうかんりょう)	Tiền vào cửa

りょう
第7課 バスを利用する

● さあ 出発！

した しゃしん なん
・下の写真は、何でしょうか。



(A)

(B)



(C)



(D)



(E)

■ かつどう あんないしょ き 活動1－バス案内所で 聞いてみよう 1

(1)会話例1

Aさん：すみません。館山寺温泉行きは、何時に出ますか。

所員：3時20分にで 出ます。

Aさん：何番乗り場ですか。

所員：1番乗り場ですよ。

Aさん：そうですか。動物園まで、どれくらいかかりますか。

所員：45分くらいです。

(2)発話練習

Aさん



案内所の人にあなたの乗りたいバスについてき 聞いてください。

Aさんのしつもん こた 質問に 答えてください。

かつどう じ こくひょう よ
 ■ 活動2－時刻表を 読もう

ばす じ こくひょう み しつもん こた
 (1)バスの 時刻表を 見て、質問に 答えてください。

行先 時刻	月～金	土・日祝
	市役所 尾張町 浜松駅	市役所 尾張町 浜松駅
5	43	46
6	02 14 28 40 48 50 52 55	03 29 45
7	09 25 42 58	05 10 20 35 50
8	10 21 33 43 53	05 20 35 50
9	01 16 20 31 41 56	05 22 32 42 52
10	00 11 21 31 41 51	02 12 22 32 42 52
11	01 11 21 31 41 51	02 12 22 32 42 52
12	01 11 21 31 41 51	02 12 22 32 42 52
13	01 11 21 31 41 51	02 12 22 32 42 52
14	01 11 21 30 40 50 50	02 11 21 31 41 51
15	00 10 20 30 30 40 48 48 56	01 11 21 31 41 53
16	06 16 26 36 46 56	05 17 29 41 53
17	06 18 31 45	05 25 45
18	05 13 19 27 39 58	05 24 44
19	27 43 59	14 44
20	24 43	24 39
21	24	09
22	04	03
学：開校日のみ運行	学：開校日のみ運行	
園：閉校日のみ運行		
海：北高・海の星・西高行	せ：西遠学園行（浜松駅着らず）	★：聖隸三方原病院始発のバス

一里山バス停

- ① 土曜日の 始発は 何時ですか。
- ② 平日の 最終バスは 何時ですか。
- ③ 土曜の 昼の バスは 何分おきに 来ますか。
- ④ 平日に バスが 一番 たくさん 来るのは 何時台ですか。

(2) 実際の 時刻表を 見ながら、友だち、または 日本人と 質問しあいましょう。

う。

■ かつどうともき 活動3-友だちに 聞いてみよう

(1)友だちに 行き方を 聞いてください。

○Aさん

とも いえ し ごと ば
友だちの 家や 仕事場について
行き方を 聞いてください。

○Bさん

てい いえ し ごと ば
バス停から 家や仕事場まで どう
やって 行くか 説明してください。

(2)あなたは どこに 行ってみたい ですか。行き方を 聞いて メモしてください。

行きたいところ []

行きたいところ []

第8課 タクシーを利用する
りょう

● こんな とき
に…



かつどう にほん たくしー
活動1－日本の タクシーは？

(1)「日本の タクシーは あなたの 国の タクシーと 同じですか。 違いま
 すか。」みんなで 話し合って みましょう。



※みんなの教材サイト <http://minnanokyozai.jp/kyozai/home/ja/render.do;jsessionid=1B04D13F1CF223E2F57CF8A47712FD42>

■ 活動2－行き先や 道順を 説明しましょう

(1)会話例1

(行き先を 告げる)

Aさん: ○○駅まで お願いします。
運転手: はい, 分かりました。

(2)会話例2

(目的地まで 道順を 案内する)

Aさん: 山田町2丁目まで お願いします。○○小学校の となりの
アパートです。
運転手: はい, 分かりました。

(20分後)

Aさん: つぎの 角を 右に 曲がってください。
運転手: はい, あそこ ですね。わかりました。

(タクシーが 曲がる)

Aさん: そのまま, まっすぐ 行ってください。左の 小学校の
となり です。
運転手: このへんで いい ですか。
Aさん: はい, どうも。ここで おります。

■ かつどう うんちん はら 活動3－運賃を 払いましょう

(1)会話例1

(運賃を 聞き取って 払う)

運転手: 970円 です。

Aさん: はい。

(はい。1,000円で お願ひします。)

運転手: はい, ありがとうございました。

(はい, 30円の おつりです。ありがとうございました。)

Aさん: どうも(お世話さま でした)。

(2)会話例2

(運賃メーターを 見て 支払う)

Aさん: 1,500円ですね?

じゃあ, 2,000円で お願ひします。

運転手: はい, そうすると, 500円の お返しに なります。

ありがとうございます。

お忘れ物の ないように どうぞ。

Aさん: はい。お世話さまでした。

活動4－私が「客」、あなたが「運転手」

(1) 道路で タクシーを 止めて、タクシーに 乗ってください。

① 道路で 手を 挙げると、タクシーが 止まりました。

[Aさん]

の 乗るときに 声をかけてください。

[運転手]

へんじ
返事をしてください。

② タクシーに 乗ってください。

[Aさん]

いき先を 言ってください。

[運転手]

へんじ
返事をしてください。

③ 目的地に 着きました。運賃を 払ってください。

[Aさん]

うんちん はら
運賃を 払ってください。

[運転手]

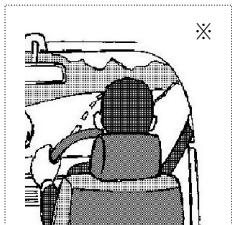
うんちん い
運賃を 言ってください。

④ お礼を 言って、タクシーを 降りてください。

◆ ことば・表現 - タクシーのことば



タクシー乗り場
(たくしーのりば)



運転手
(うんてんしゅ)



空車
(くうしゃ)



運賃メーター
(うんちんめーたー)



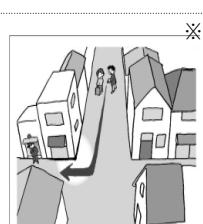
助手席
(じょしゅせき)



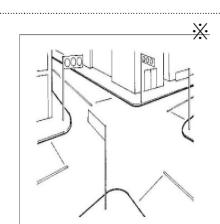
ハンドル
(はんどる)



シートベルト
(しーとべると)



角
(かど)



交差点
(こうさてん)



信号機
(しんごうき)

・運賃(うんちん)

・おつり

・行き先(いきさき)

・一方通行(いっぽうつうこう)

・右折(うせつ)

・右/左に 曲がる(みぎ/ひだりに まがる)

・角を 曲がる(かどを まがる)

・料金(りょうきん)

・釣り銭(つりせん)

・目的地(もくてきち)

・進入禁止(しんにゅうきんし)

・左折(させつ)

・まっすぐ いく

※みんなの教材サイト <https://minnanokyozai.jp/kyozai/illustration/list/ja/render.do>

でんわ
第9課 電話をかけてみる

● もしもし、○○さんの お宅ですか たく



■ 活動1 – 電話での 話し方を 考えてみよう

(1)会話例1

(間違い 電話の 場合)

Aさん : もしもし, ○○さんの お宅ですか。

Bさん : いいえ, 違います。

Aさん : 。

(2)会話例2

(本人の 場合)

Aさん : もしもし, ○○さんの お宅ですか。

Bさん : はい, そうです。

Aさん : △△と 申しますが, ○○さん お願いします。

Bさん : はい, 私です。

(3)会話例3

(在宅の 場合)

Aさん : もしもし, ○○さんの お宅ですか。

Bさん : はい, そうです。

Aさん : △△と 申しますが, ○○さん お願いします。

Bさん : はい, ちょっと お待ちください。《○○さんを 呼びます。》

Cさん : お待たせしました。○○です。

かいわれい
(4)会話例4

(留守の 場合)

Aさん : もしもし, ○○さんの お宅ですか。

Bさん : はい, そうです。

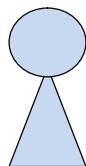
Aさん : △△と 申しますが, ○○さん お願いします。

Bさん : すみません, 今 いません。

Aさん :

。

はな
ろーるぶれい
(5)話してみよう(ロールプレイ)

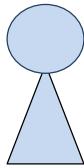


Aさん①

- ・ ○○さんに 用事が あります。電話を 掛けて
ください。
- ・ ○○さんが 家に いない ときは、帰る 時間を
聞いた 後で、また 掛け直すと 伝えてください。

Aさん②

- ・ ○○さんに 用事が あります。電話を 掛けて
ください。
- ・ ○○さんが 家に いない ときは、帰る 時間を
聞いた 後で 帰ったら 電話を くださいと 伝えて
ください。



Bさん①

- 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。
- わたし 我の 家に ○○という人は ひと す 住んでいません。

Bさん②

- 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。
- わたし 私は ○○です。

Bさん③

- 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。
- 家族の ○○は 今 いません。△時ごろ 帰ります。
- 帰ったら 電話を くださいと 依頼されたら、相手の
名前と 電話番号を 聞いて、メモしてください。

Bさん④

- 電話が 掛かってきました。電話に 出てください。
- 家族の ○○は 今 いません。いつ 帰るか
わ
分かりません。
- 帰ったら 電話を くださいと 依頼されたら、相手の
名前と 電話番号を 聞いて、メモしてください。

■ かつどう る す ろく つか 活動2－留守録を 使ってみよう

(1) 留守番 電話に メッセージを 残す(録音する)／聞く(再生する)

いま 留守に しております。

電話の 方は、ピーという音の 後に、お名前と ご用件を お話しください。

ファクシミリを ご利用の 方は、送信してください。

《ピー》

めっせーじ
<メッセージ>

◆ ことば・表現 - 電話に 関連する ことば
LỜI NÓI . BIỂU HIỆN - LIÊN QUAN ĐẾN ĐIỆN THOẠI

				
電話 (でんわ) Điện thoại	公衆電話 (こうしゅうでんわ) Điện thoại công cộng	携帯電話(けい たいでんわ) Điện thoại di động	PHS (ぴーえいちえす) Đ.t PHS	ファクシミリ (ふあくしみり) Fax nhà

- ・電話を 掛けます(でんわを かけます)
- ・電話に 出ます(でんわに でます)
- ・電話を 切ります(でんわを きります)

- ・電源(でんげん)
- ・マナーモード(まなーもーど)
- ・呼び出し音(よびだしおん)
- ・話し中(はなしちゅう)
- ・保留(ほりゅう)
- ・受話器(じゅわき)
- ・外線(がいせん)
- ・内線(ないせん)
- ・留守番電話(るすばんでんわ)
- ・留守録(るすろく)
- ・メッセージ(めっせーじ)
- ・伝言(でんごん)
- ・間違い電話(まちがいでんわ)

- ・Gọi điện thoại
- ・Nghe điện thoại
- ・Cúp điện thoại

- ・Nguồn điện
- ・Điện thoại rung
- ・Tiếng trong máy điện thoại nói
- ・Đang nói điện thoại
- ・Lưu giữ tiếng
- ・Ông nghe
- ・Đường dây gọi ra ngoài
- ・Đường dây gọi nội bộ
- ・Điện thoại tin nhắn
- ・Ghi âm tin nhắn
- ・Thông tin
- ・Nhờ chuyển lời
- ・Điện thoại sai số

★ 別表 会社の 電話などで よく 使う 表現
BIỂU HIỆN KHÁC Ở CÔNG TY THƯỜNG DÙNG

・もしもし	Alô alô
・はい, ～です	Vâng, tôi là ...
・私は ～と 申します	Dạ thưa tôi là ...
・いつもお世話になっております	Xin cảm ơn, lúc nào cũng lo cho tôi
・～さんを お願いします	Tôi muốn gặp ô....
・失礼ですが, どちら様でしょうか	Xin lỗi, xin cho biết quý danh
・少々 お待ちください	Xin chờ một chút
・お電話 かわりました, ～です	Tôi là ... xin nghe điện thoại
・申し訳 ありません	Không biết nói thế nào đây..
・ただ今 外出中です	Hiện đang ở bên ngoài
・席を 外しております	Đang rời chỗ
・他の 電話に 出ております	Đang nghe điện thoại khác
・来客中です	Đang có khách
・会議中です	Đang hội họp
・お休みを いただいております	Xin được nghỉ
・～時ごろ 戻る 予定です	Dự định khoảng.... giờ thì trở lại
・～時ごろ 終わる 予定です	Dự định khoảng giờ thì xong
・こちらから 掛け直します	Từ phía bên này sẽ gọi lại
・また お電話 いたします	Sẽ gọi lại
・伝言を お願いできますか	Xin nhắn giùm
・それでは 失礼いたします	Xin lỗi, xin cúp điện thoại

第10課 インターネットを利用する りょう

● ウェブ ブラウザ と 検索エンジン うえぶ ぶらうざ けんさくえんじん

した なん
下のアイコンは、何でしょか。



した がめん がめん
下の画面は、どこのサイトの画面でしょか。

※1



※2



※1 <http://www.google.co.jp/> ※2 <http://www.yahoo.co.jp/>

かつどう たげんご うえぶさいと み 活動1－多言語の ウェブサイトを 見てみよう

れい にゅーす
(1)例1：ニュース



※ NHK WORLD English <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

Select language		
Arabic	Hindi	Russian
Bengali	Indonesian	Spanish
Burmese	Japanese	Swahili
Chinese	Korean	Thai
English	Persian	Urdu
French	Portuguese	Vietnamese

れい じ ち たい ほ 一 む ペ ー ジ
(2)例2: 自治体ホームページ

浜松市公式の多言語生活情報サイト「カナル・ハママツ」

<http://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/hamaj/index.html>

- 何が 書いてありますか。

CANAL HAMAMATSU
浜松市公式の多言語生活情報サイト「カナル・ハママツ」

やさしい日本語
ふりがなを教える / 読む / 言う
English Portuguese

おしらせ

- 不発音処理についての情報 (2013/2/17)
- より多いホットライン(外国语で、電話の相談ができます) (2012/11/14)

→もっと見る

→お福豆まつを見る

見たい内容を選んでください

日本に住むために 外国人登録、在留手続などを	働き場の情報 住居、電気・ガス・水道、白金会、印鑑、机など	
健康と医療 緊急時の電話	防災	
教育 労働	募金	
ごあ・リサイクル 子育て	日本語を学ぶ	
交通 年金	扶養	
地図のある 地図	MOVIE CLIPS	相談窓口を探す

暮らしの役立つサイト

→医療ネットしづおか

多くの近くの病院を探すことができます。
→医療ネットしづおかの使い方を見る

→多言語生活情報

たくさんの言葉で、生活についての情報を紹介しています。
→お福豆まつを見る

このサイトについての問い合わせ

→市民コールセンター Tel 053-457-2111

日本語のみ 月曜日から金曜日 8:30-17:15 ※土曜日・日曜日・祝日と12月29日-1月3日は休業

→ 四防課 Tel 053-457-2339

■ 活動2-行き方を 調べてみよう

(1) 浜松から掛川城への 行き方を 調べてみよう

○ 掛川城

① 何時から 何時まで 開いていますか。

② 休みは いつですか。

③ 入場料は いくらですか。

④ 最寄り駅は どこですか。最寄り駅から どうやって 行きますか。

最寄り駅から どのくらい かかりますか。

はままつえき かけがわえき こうつうきかん でんしゃ ろせんけんさく
 (2) 浜松駅から 掛川駅までの 交通機関(電車): 路線検索

・ 所要時間は 何時間 何分ですか。料金は いくらですか。

どこで 何に の か 乗り換えますか。

A) 時間が 一番 早い	B) 料金が 一番 安い	C) 乗り換えが 一番 楽
じ かん 時間 分	りょう きん 料金 分	じ かん 時間 分
えん 円	えん 円	えん 円
はままつ 浜松(:)発	はままつ 浜松(:)発	はままつ 浜松(:)発
(:)着	(:)着	(:)着

◆ ことば・表現－パソコンと インターネット

・マウス(まうす)

・クリック(くりっく)

・ダブルクリック(だぶる くりっく)

・右クリック(みぎ くりっく)

・ドラッグ(どらっぐ)

・カーソル(かーそる)

・アイコン(あいこん)

・ウィンドウ(ういんどう)

・開く(ひらく)

・閉じる(とじる)

・キーボード(きーぼーど)

・Esc キー(えすけーぷ きー)

・半角/全角キー

(はんかく／ぜんかく きー)

・英数キー(えいすう きー)

・矢印キー(やじるし きー)

・スペースキー(スペーす きー)

・Enter キー(えんたー きー)

・BackSpace キー

(ばっく スペーす きー)

・Delete キー(でりーと きー)

・Shift キー(しふと きー)

・IME(あいえむいー)

・言語バー(げんご ばー)

・入力モード(にゅうりょく もーど)

・ローマ字入力

(ろーまじ にゅうりょく)

・かな入力(かな にゅうりょく)

・文字エンコーディング

(もじ えんこーでいんぐ)

・文字コード(もじ こーど)

・文字セット(もじ せっと)

・文字化け(もじばけ)

・インターネット(いんたーねっと)

・サイト(さいと)／ウェブサイト(うえぶ さいと)

・ウェブページ(うえぶ ページ)／ホームページ(ほーむ ページ)

・トップページ(とっぶ ページ)

・ポータルサイト(ぽーたる さいと)

・検索エンジン(けんさく えんじん)／サーチエンジン(さーち えんじん)

・ウェブブラウザ(うえぶ ぶらうざ)

・URL(ゆーあーるえる)／ホームページアドレス(ほーむペーじ あどれす)

・アドレスバー(あどれす ばー)

・メニューバー(めにゅー ばー)

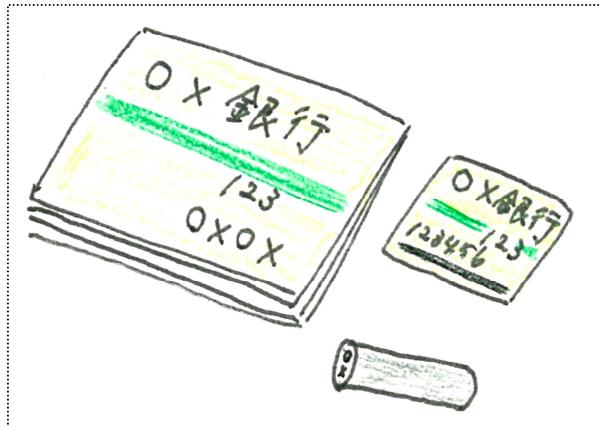
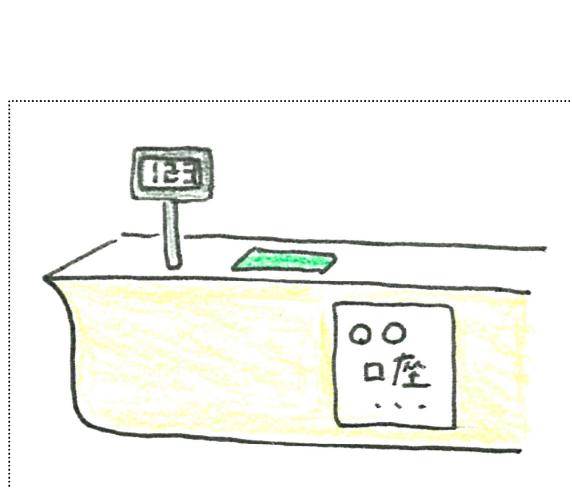
・お気に入り(おきにいり)／ブックマーク(ぶっく まーく)

・タブ(たぶ)

- ・ウェブメール(うえぶ めーる)
- ・オンラインゲーム
(おんらいん げーむ)
- ・オンラインショッピング
(おんらいん しょっぴんぐ)
- ・チャット(ちゃつと)
- ・ブログ(ぶろぐ)
- ・画像(がぞう)
- ・動画(どうが)
- ・GIF(じふ、)
- ・JPEG(じえいペーぐ)
- ・MP3(えむびーすりー)
- ・PDF(ぴーでいーえふ、)
- ・ウイルス(ういるす)
- ・ソフトウェア(そふとうえあ)
／ソフト(そふと)
- ・セキュリティーソフト
(せきゅりていー そふと)
- ・フリーソフト(ふりー そふと)
- ・メールソフト(めーる そふと)
- ・ワープロソフト(わーぶろ そふと)
- ・修正プログラム
(しゅうせい ぶろぐらむ)
- ・アップデート(あっぷでーと)
- ・インストール(いんすとーる)
- ・ダウンロード(だうんろーど)
- ・サイズ(さいず)
- ・バージョン(ばーじょん)
- ・ファイル(ふあいる)
- ・フォルダ(ふおるだ)
- ・アクセス(あくせす)
- ・リンク(りんく)
- ・ログアウト(ろぐ あうと)
- ・ログイン(ろぐ いん)
- ・キャンセル(きゃんせる)
- ・コピー(こぴー)
- ・コピー & ペースト
(こぴー あんど ペーすと)
- ・印刷(いんさつ)
- ・決定(けってい)
- ・検索(けんさく)
- ・更新(こうしん)
- ・削除(さくじょ)
- ・作成(さくせい)
- ・実行(じっこう)
- ・終了(しゅうりょう)
- ・接続(せつぞく)
- ・選択(せんたく)
- ・挿入(そうにゅう)
- ・登録(とうろく)
- ・入力(にゅうりょく)
- ・変換(へんかん)
- ・保存(ほぞん)

第10課 金融機関を利用する

● 銀行口座を作ろう



かつどう ぎんこう
■ 活動1－銀行で

(1)会話例 (窓口で)

Aさん: 口座を 作りたいんですが。

銀行の人: c記入してください。印鑑と 本人を 確認できるものを
持っていますか。

Aさん: はい, 持っています。

Aさん: 印鑑は ありません。
サインでも いいですか。

銀行の人: 大丈夫です。

銀行の人: すみません。
印鑑が必要
です。

かつどう もうしこみようし か
活動2－申込用紙を書こう

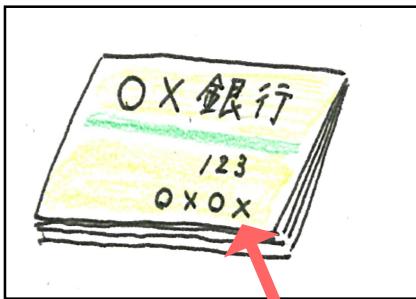
もうしこみようし か
申込用紙を書きましょう。

顧客番号				普通	貯蓄	納税準備	検証	受付印	○○銀行																																																																																																																																																																																																																																																				
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	預金申込入金票			<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																			
商品コード				税区分			マル優限度額 (千円)		通帳種類		金利区分																																																																																																																																																																																																																																																		
普・納 一般	総合 口座	法人 カード	貯蓄 預金	優	総	分	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	普通・ 納税	貯蓄																																																																																																																																																																																																																																																			
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																			
年 月 日				拾億	億	千万	百万	拾万	万	千	百	拾	円																																																																																																																																																																																																																																																
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																	
金額 先頭に¥をお 書きください				<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																					
元	<input type="text"/>	<input type="text"/>	-	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																					
おところ	TEL <input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																												
都道 府県																																																																																																																																																																																																																																																													
フリガナ																																																																																																																																																																																																																																																													
おなまえ	様																																																																																																																																																																																																																																																												
生年月日 H.平成 S.昭和 T.大正 M.明治	性別 年 男 · 女																																																																																																																																																																																																																																																												
ご職業又は お勤め先																																																																																																																																																																																																																																																													
電話番号	()																																																																																																																																																																																																																																																												
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> キャッシュカードをお申込の場合は、3枚目にお届け印をご捺印のうえ4枚目に暗証番号をお書きください。 </div> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;">他手</td> <td style="width: 10%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>手 コード</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>振替</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>コード</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 10%;">起算日</td> <td style="width: 10%;"><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>金額内訳</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>枚数</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>10,000</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>5,000</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>2,000</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>1,000</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>500</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>100</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>50</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>10</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>1</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>合計</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>おつり</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>当手</td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td>他当行・他 手行・広域</td> <td><input type="text"/></td> </tr> </table>													他手	<input type="text"/>	手 コード	<input type="text"/>	振替	<input type="text"/>	コード	<input type="text"/>	起算日	<input type="text"/>	金額内訳	<input type="text"/>	枚数	<input type="text"/>	10,000	<input type="text"/>	5,000	<input type="text"/>	2,000	<input type="text"/>	1,000	<input type="text"/>	500	<input type="text"/>	100	<input type="text"/>	50	<input type="text"/>	10	<input type="text"/>	1	<input type="text"/>	合計	<input type="text"/>	おつり	<input type="text"/>	当手	<input type="text"/>	他当行・他 手行・広域	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																									
他手	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																	
手 コード	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
振替	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
コード	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
起算日	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
金額内訳	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
枚数	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
10,000	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
5,000	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
2,000	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
1,000	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
500	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
100	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
50	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
10	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
合計	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
おつり	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
当手	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		
他当行・他 手行・広域	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>																																																																																																																																																																																																																																																		



◆ ことば・表現 - 銀行口座に 関する ことば・表現

通帳(つうちょう)



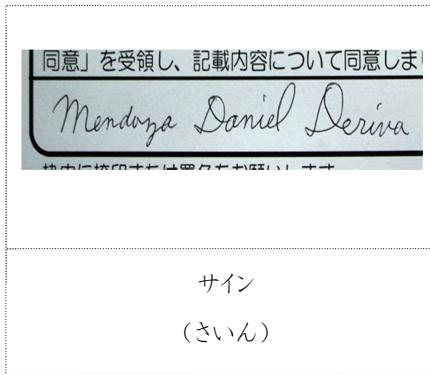
キャッシュカード(きゃっしゅかーど)



口座番号(こうざばんごう)



印鑑
(いんかん)



サイン
(さいん)



ATM(えーていーえむ)

- ・銀行(ぎんこう)
- ・口座(こうざ)
- ・普通預金(ふつうよきん)
- ・暗証番号(あんしょうばんごう)

浜松くらしの中の日本語2
(ベトナム語版)

2013年12月
編集： 静岡県ベトナム人協会
平成25年度文化庁委託事業